



The Food Insecurity Experience Scale (FIES)

Guidance for translation:

intended meanings of the questions and specific terms

English
Spanish
Portuguese
French
Arabic
Russian
Chinese
Albanian

(GLOBAL-FIES) 粮食不安全感体验问卷问题及预期含义说明

<p>“我想问一些粮食消费方面问题。 过去12个月中，是否曾发生以下情况：</p>	
<p>问题1. 您是否曾担心，由于没钱或其他资源而得不到足够食物？</p>	<p>这个问题系指担心、忧虑、害怕食物可能不够或断粮（由于没有足够的钱或其他资源来获取食物）这一状况。</p> <p>担心或忧虑是因为有些情况影响购买食物的能力，如失去工作或其他收入来源，或由于其他原因而未能获取足够的钱；未能生产足够食物供自己消费；未能狩猎和采集到足够食物；社会关系中断；失去通常的利益或粮援；环境或政治危机。</p> <p>回答者并非要亲身经历过食物不足或断粮才能回答“是”。</p>
<p>问题2. 您是否曾由于没钱或其他资源而未能享用健康而营养丰富的食物？</p>	<p>这个问题是问回答者本人是否曾未能获得其认为健康或有益的食物、使其健康的食物或使膳食营养丰富或平衡的食物（由于没有足够的钱或其他资源来获取食物）。</p> <p>答案取决于回答者本人对于什么是健康、营养丰富的食物所持观点。</p> <p>这个问题系指膳食质量，而不是指所享用食物数量。</p>
<p>问题3. 您是否曾由于没钱或其他资源而仅享用很少几种食物？</p>	<p>这个问题是问回答者是否曾由于没有足够的钱或其他资源来获取食物而每天不得不食用品种有限的食物、同样的食物或很少几类食物。这意味着若家庭改善获取食物的手段则所消费食物品种可能增加。</p> <p>其他措辞：</p> <ul style="list-style-type: none"> • 您所食用的食物品种有限； • 您每天食用同样的食物或很少几种食物； • 您不得不食用品种有限的食物； • 您每天不得不食用同样的食物； • 您不得不食用很少几种食物； <p>这个问题系指膳食质量，而不是指所享用食物数量。这意味着食物品种有限是由于没钱/没资源，而不是由于传统习惯或其他原因（即健康或宗教原因等）。</p>
<p>问题4. 您是否曾由于没有足够的钱或其他资源来获得食物而少吃一餐？</p>	<p>这个问题询问是否曾由于没有足够的钱或其他资源来获得食物而少吃一餐（如早餐、午餐或晚餐，就餐次数和时间视当地文化习俗而定）。</p> <p>这个问题系指食物数量不足。</p>
<p>问题5. 您是否曾由于没钱或其他资源而未能享用您认为应享用的食物量？</p>	<p>这个问题询问回答者即使没有少吃一餐，但未能享用其认为应享用的食物量（由于家里没钱或其他资源来获取食物）。</p> <p>答案取决于回答者本人对于其认为应享用多少食物所持观点。</p> <p>这个问题系指所享用食物数量而不是指膳食质量。</p> <p>这个问题并非指为减轻体重或出于健康或宗教方面考虑而采用特殊膳食。</p>
<p>问题6. 您的家庭是否由于没钱或</p>	<p>系指家里由于没钱、没有其他资源或任何其他手段获取食物而曾断粮。</p>

其他资源而曾断粮?	
<p>问题7. 您是否曾饥饿但由于没有足够的钱或其他资源来获取食物而仍未享用食物?</p>	<p>这个问题是问实际饥饿感体验，特别是感到饥饿却未能享用足够食物（因为没钱或资源来获取足够食物）。</p> <p>并非指为减轻体重而采用特殊膳食或出于健康或宗教方面考虑而禁食。</p>
<p>问题8. 您是否曾由于没钱或其他资源而一整天没有进食?</p>	<p>这个问题是问一种具体行为即整整一天没有进食（因为没钱和其他资源来获取食物）。</p> <p>并非指为减轻体重而采用特殊膳食或出于健康或宗教方面考虑而禁食。</p>

词组	预期含义及关于找恰当词组的建议
过去12个月	有不同方式来表示提问之前12个月时期，包括“去年”。应注意找出最佳词组，以免与12个月时期的其他共同概念，如农业季节或宗教年等相混淆。
没钱和其他资源	除了购买食物的钱之外，“其他资源”系指缺乏获得食物的其他常用手段，如自己的生产、供销售或自己消费的小家畜、物品互换、交易、捕鱼或采集等。